

现代矿工

XVIII

2018年9月

Gornik

中波矿业合作专版第十八期

**两年来，华星中国公司与矿业紧密合作
详见12-14页**

**波兰政府能源部长克里什托夫·特霍热夫斯基感谢雅什申
别煤业集团董事会推出的公司创新发展构想 详见5-9页**



汉娜·克什佐夫斯卡
《现代矿工》主编

过去是未来的路标

中波关系史上有许多亮丽的名片。它们与当前的经济和政治利益同样重要。中国谚语说：前事不忘，后事之师。中波合作中的重要事件已经成为我们合作发展方向的路标。

2018年对中国和波兰都极具象征意义。波兰在100年前重新获得独立。而中国在40年前开始改革开放，正是借助这一东风，今天我们在谈论中国的发展的同时，也在谈论世界的发展。2019年，我们将庆祝波兰与中华人民共和国建交70周年。波兰是世界上第二个在其承认的中华人民共和国开设外交代表机构的国家。

我们两国以不同方式改革了经济和社会关系。而自中华人民共和国诞生以来，我们双方一直与一些重要事件联系在一起。中国的第一家中外合资企业Chipolbrok（中波轮船股份公司）成立于1951年。它不但生存下来了，而且运作得非常好。

在波兰技术大学接受培训的工程师们，后来成长为中国造船和煤炭开采的骨干力量。

波兰柯派克斯（Kopex）公司与中国工程师合作，共同建设了现代采矿基础。在波兰和中国采矿领域都享有盛誉的权威人士，约瑟夫·杜宾斯基教授曾长期担任卡托维兹采矿研究总院院长。采矿研究总院与中国的两家研究机构合作了60年，共同解决现代煤炭开采面临的最重要问题。从20世纪60年代开始，波兰生产采矿机械和设备的公司就与中国矿山开展了合作。从1974年到1991年间，柯派克斯公司向中国矿山交付了九座机械化选煤厂，多台提升机以及约50套综采设备。

波兰华星公司曾提供矿用链条给为中国矿山生产的机器设备。现在，华星集团已经是一家在各大洲都取得巨大成功的全球性公司。华星的子公司华星中国正大力扩张在中国的业务。我们在本期《现代矿工》中记录了她成功的历程。我们还刊载了中波两国眼科医生之间合作的信息。

中国和波兰是实施在波兰被称之为“新丝绸之路”的“一带一路”项目的重要合作伙伴。在波兰首都华沙举行了第一次中国和东欧国家代表参加的16 + 1会议。历史上的美好事件将成为未来的路标。如果我们利用好这些路标，我们将赢得巨大成功。

传统的中波友谊 散发着活力

中华人民共和国驻波兰大使刘光源阁下在波兰共和国报上发表了署名文章。

受命于中波关系发展的“新时代”，对他来说深感责任重大和使命光荣。“我们常说“趁热打铁”，我希望自己做一名好铁匠，在我们两国合作之火旺盛之时，抓住机遇，乘势而上，铸造日益密切和更加稳定的中波关系。”中华人民共和国大使写道。

大使向波兰读者通报了自己在未来的工作中将特别关注的三个最重要的领域。我们在此引述文章中讨论这些主题的段落。第一个领域是加深政治信任。近年来中波高层互访频繁，这里要强调的是安杰伊·杜达总统和习近平主席，在2015年和2016年相隔半年时间所进行的历史性访问。正是在这个时候中波关系被提升到了全面战略伙伴关系水平。两国总理在“



中华人民共和国驻波兰大使刘光源阁下：我对中波关系的发展持乐观态度

中国-中东欧国家合作”框架下举行定期会晤。

第二个领域是深化务实合作。中国和波兰互为各自地区最大的贸易伙伴。

第三个领域是更广泛的人文交往。波兰是最早与新中国建交的国家之一。进入21世纪以来，中波传统友谊不断焕发出新的活力。

波兰人越来越了解中国

当前中波政治关系非常好。2016年6月，中华人民共和国国家主席习近平访问了波兰。习近平主席和波兰共和国总统安杰伊·杜达签署了关于中波两国建立全面战略伙伴关系的声明。其中强调两国都建立了政治互信，这使得在最高政治层面举行定期会晤和公开交换意见变成可能。波兰和中国宣布在波兰“负责任发展计划”以及被波兰称之为“新丝绸之路”的“一带一路”中国倡议框架下加强合作。波兰政府正实施负责任发展计划。该计划的一个非常重要的部分是在可以服务于“一带一路”项目的交通基础设施方面进行投资。波兰经济发展计划也非常重视电动汽车方面的项目。良好的政治关系必须要由富有成效的经济合作来支撑。越来越多的波兰公司正在与中国合作伙伴建立这样的合作关系。这是一个很好的信号，因为多年来波兰企业家一直害怕与中国公司建立经济联系。其中的主要障碍是文化差异，不同的法律制度和波兰公司糟糕的财务潜力。许多处理中波关系的波兰分析人士注意到这样一个事实：波兰企业家希望在一次到访中国后立即取得成效。现在，波兰商人对中国的了解正在快速增长。对于希望在我们两国之间开展合作的每个人来说，这都是非常有利的信息。

斯瓦沃米尔·斯塔仁斯基

我方推荐内容：

在卡托维兹举办的第十届欧洲经济大会期间，举行了“波兰与中国合作的未来”的辩论

4



雅什申别煤业集团(JSW)正在采取措施改变许多欧盟政客对焦煤的歧见。公司的董事会准备了一份重振业已关闭的库鲁宾斯基煤矿区计划。在那里将建造氢电池工厂和抽水蓄能电站。将从焦炉煤气中提取氢气。

5-9

西里西亚金融公司推出钢管厂出售计划。对于中国投资者来说，这是一个购买欧盟关税区工厂的绝佳机会。

10-11



2016年2月，华星集团宣布成立一家商业公司，其核心业务是在中国销售华星资本集团生产的机器和设备。两年过去了。被人们习惯称之为华星中国的公司正大力扩展其业务，并为中国合作伙伴提供世界最高水平的服务。

12-14

中国与波兰的经济关系距离 升级到更高层次仅差一步之遥

在卡托维兹召开的第十届欧洲经济大会期间，举办了“波兰与中国合作的未来”主题论坛。



在卡托维兹举行的第十届欧洲经济大会期间有关中波关系的辩论

中国与波兰的合作正在深入发展。“虽然在波兰待的时间不长，但我切身感受到了这个国家的活力。目前是将我们的关系提升到更高层次的历史性时刻。波兰和中国可以相互从对方学习很多东西，共同成长和发展。”中国驻波兰大使刘光源在卡托维兹举行的第十届欧洲经济大会上说道。

“仅由政治家签署的协议所创造的只是纸面上的机会。如果没有人为行动，我们将很难取得成效。我们必须对政治协议注入具体内涵。我们要了解合作伙伴的文化和语言，因为那时我们就会知道，对方对我们的期待是什么。”雅鲁斯别霍琴斯基，波兰前副总理和前经济部长说道。别霍琴斯基现任波兰-亚洲工商会会长。

“中国是全球第二大经济体，而我们也渴望成为领导者。中国的GDP占全世界GDP总量的16%。我们每年为全球GDP贡献1%的增长率。我认为，在这种情况下，我们之间的经济合作对波兰和发展投资都是有利的。”世界银行前首席经济学家、高级副总裁、北京大学新结构经济研究院院长林毅夫表示。

过去几年，中国和波兰加强了政治和经济合作。刘光源大使在“波兰和中国合作的未来”主题论坛上讲话时强调：两国发展这种合作关系面临重大机遇。在波兰开设的中国贸易办事处越来越多。运输和物流也正在发展中。波兰属于参与实施一带一路计划的国家集团。中国还在与16个中东欧国家与中华人民

共和国的合作框架中促进投资。“我们希望建立更密切的关系。波兰将在今年庆祝独立100周年。中华人民共和国与波兰建立经济合作已有60年历史。我们希望我们的经济增长，以提高人们的生活水平。我们希望，不断增加的创新将对普通公民越来越有利。”刘光源大使说道。

刘光源强调，需要鼓励波兰和中国公民参与文化和科学交流，因为它们与贸易同等重要。“志合者，不以山海为远。”中国大使以谚语结束在第十届欧洲经济大会上的讲话。

斯瓦沃米尔·斯塔任斯基
(SŁAWOMIR STARZYŃSKI)

© NOWY GÓRNIK

从煤炭到钢铁

雅什申别煤业集团 (JSW) 正在采取措施改变许多欧盟政治家对焦煤的偏见。6月27日，公司董事会在布鲁塞尔组织了一次宣传焦煤作为战略原料的会议。



雅什申别煤业集团公司董事长丹尼尔·奥宗 (左起第二位)：炼焦煤是钢铁生产中不可或缺的元素，没有炼焦煤，很难想象创新型经济的发展或现代基础设施的建设

欧盟委员会已将焦煤列入27种对欧盟经济最重要原材料 (Critical Raw Materials for the EU 欧盟关键原材料)，即那些不能被其它原材料取代的原料。

雅什申别煤业公司是欧盟最大的焦煤生产商和焦炭的主要生产商 - 生产钢铁的基本组成部分。“我们采取果断行动，以显示我们公司的特殊性。我们要提醒大家注意一个事实，即焦煤是钢铁生产必需的成分，创新经济的发展和现代化的基础设施建设没有钢铁是不可想象的。”雅什申别煤业集团董事长丹尼尔·奥宗强调说，并补充道：“我们之所以决定在布鲁塞尔举行会议，是因为这里是欧盟作出涉及钢铁行业最重要决策的地方。”

参加会议的人员反复指出，目前没有可替代的并且在经济上合理的，不使用焦煤生产的焦炭炼钢的技术。而钢铁行

业对经济的关键部分，如汽车、铁路、造船、建筑、燃料和家用设备行业产生巨大的影响。钢铁对于创新型低排放经济的发展至关重要。

2017年，欧盟不得不进口超过自身生产能力 (1700万吨) 两倍以上焦煤 (3800万吨)。欧洲钢铁业依赖炼焦煤。冶金生产的价值每年超过1200亿欧元。钢铁行业有250万产业工人。

同时值得一提的是，雅什申别煤业集团在确保向欧盟提供必不可少的原料用于钢铁工业的同时，公司始终如一地不断引入创新技术，成为全球亲生态的焦煤和焦炭的生产商引领者。公司关心自然环境，对获得的土地资源寄予最高的尊重。“我们是甲烷和焦炭气开发的领导者。目前，61%捕获的气体转化为电力。到2030年，预计公司甲烷发电量将增加五倍。”丹尼尔·奥宗强调说。“我们不会就此止步，因为我们正密集展开从焦炉煤气提取氢气的分离技术研究工

作。净化的氢气可用于氢燃料电池，无排放的发电，供热和制冷，实现生态公共交通，为电器设备以及应急电站站供电。”他补充说道。未来几年欧洲向低碳产业的转型将导致对环保产品的需求不断增加，例如电动汽车或风力发电。因此，对钢铁的需求也将增加。

会议由三个专门议题组成。出席会议并参加讨论的有欧盟委员会内部市场产业、创业和中小型企业专员伊丽莎白·宾科夫斯卡，欧盟委员会工业、科研与能源委员会主席耶热·布泽克，科学家以及亚洲和欧洲的钢铁工业龙头企业的代表。

“我确信会议已经实现了目标。目前在钢铁生产中无法取代炼焦煤。我很高兴地看到雅什申别煤业公司引进创新、环保技术，尤其是面对即将在卡托维兹举行的气候峰会具有特殊的意义。”波兰住欧盟副代表塞巴斯蒂安·巴尔科夫斯基对大会总结时说道。

© TOMASZ SZYBIEC / JSW

将在已关闭的煤矿区 创办创新公司

雅什申别煤业集团推出了振兴位于苏舍茨 (SUSZEC) 区业已关闭的克鲁宾斯基煤矿及其周边地区的创新计划。



雅什申别煤业集团公司董事会在华沙介绍了已关闭的库鲁宾斯基煤矿区重振计划

该公司提出的计划旨在振兴该地区并使之工业化，包括位于苏舍茨地区的原克鲁宾斯基煤矿的设施。该振兴方案是政府“负责任发展计划”的组成部分之一。

“我们首次在波兰推出废旧矿区的发展计划，它可以作为其它国家的范例。这一创新方案是由波兰专家设计的。我们将与波兰和欧盟国家的研究中心合作实施这些项目。”能源部长克里什托夫·特霍热夫斯基说道。

计划在原矿区建设现代工业园。其中包括建立氢电池工厂和组装以氢为燃

料的公共汽车。雅什申别煤业集团还计划兴建电动货运汽车装配厂。

氢是一种生态燃料。由于雅什申别煤业集团拥有炼焦厂，因此将使用焦炉煤气生产氢燃料。还将建设一座现代化的碳纤维工厂。设计人员正在准备建设抽水蓄能电站所需的文件。

“我要感谢雅什申别煤业集团董事会准备的这份振兴废旧矿区的综合计划。董事会提出了一项雄心勃勃的计划，根据该计划，废旧矿区将成为世界上开发最成功的地区。我从欧盟委员会得到的信息表明，欧盟当局对所提出的方案非

常感兴趣，波兰肯定能从欧盟基金获得资金，用于实施一些计划中的投资。”能源部长克里什托夫·特霍热夫斯基说道。

“我们计划通过波兰和国外的行业实体的积极参与，全面利用该地区的人力和公司的潜力、知识和经验。该计划已经载入“2018 - 2030年雅什申别煤业公司发展战略”，其中包括：雅什申别煤业集团利用基于炼焦煤及其生产过程中产生的副产品的创新技术开发。准备一套面积达70公顷的原矿区综合开发计划，我们将创造新的生活质量和就业机

© NOWY GÓRNIK



业已关闭的库鲁宾斯基煤矿

会。所有项目都有经济上的合理性。”雅什申别煤业集团董事会主席丹尼尔·奥宗说道。

最大的优势是区域位置和发达的道路基础设施以及人力资源。计划中的龙头项目是一个电动汽车的氢电池工厂。

“氢是未来的燃料。来自针对欧盟国家的市场预测显示，到2025年，氢需求将增加17%。这与计划在欧洲建造2000个车辆加氢站的计划有关。独立预测显示，在2030年之前，氢动力汽车市场的价值将增加到250亿美元，而到

2050年，氢动力汽车的份额将达到50%左右。”丹尼尔·奥宗解释道。

矿区振兴计划也规划在原矿区建立从焦化副产品中生产碳纤维的工厂。汽车和航空企业将使用碳纤维。

斯塔仁斯基

能源部长感谢雅什申别煤业集团董事会

波兰政府能源部部长克里什托夫·特霍热夫斯基感谢雅什申别煤业集团公司 (JSW) 董事会对业已关闭的库宾斯基煤矿矿区所制定的雄心勃勃的和创新型的发展计划。该计划的一部分是由JSW 创新公司准备的，它是由JSW创建，旨在实施波兰矿业领域的创新项目。

已关闭矿井的土地开发计划推介会在华沙举行。政府代表参加了会议。其中能源部部长克里什托夫·特霍热夫斯基亲自督导了雅什申别煤业集团公司到2030年的发展战略规划以及库宾斯基矿旧矿区振兴计划的编制。

“董事会推出了一项雄心勃勃的计划，根据这一计划，已经关闭的库宾斯基煤矿将成为世界上最好的后采矿区。当然这只是目前的计划，我们必须等待其结果。然而，看看公司最近所走过的路，我相信效果将非常好。欧盟委员会将为旧矿区的发展提供资源。这项雄心勃勃的振兴计划表明，我们可以看到一个不一样的西里西亚。这将是旧矿区的新的经济开发。”能源部部长克里什托夫·特霍热夫斯基源说道。

JSW推出的方案计划对位于苏谢茨地区的原库宾斯基煤矿进行工业化和振兴，其中包括原有的煤矿设施。它是由专家们在对该地区的能力和 demand，在二十一世纪科学技术、企业的社会责任以及积极参与创新方案所面临的挑战的基础上编制而成的。振兴计划完全符合政府的负责任发展战略。它也是政府针对西里西亚的发展计划 -- 矿业领域创新产业发展构想的一部分。

斯瓦沃米尔·斯塔仁斯基

© AGNIESZKA MATERNA / JSW SA

雅什申别煤业公司和波兰国营铁路总公司货运公司雄心勃勃的氢气项目

雅什申别煤炭集团 (JSW) 和波兰国营铁路总公司货运公司 (PKP CARGO) 的董事会代表在IMPACT`18会议期间, 于6月14日在克拉科夫签署了商业化利用氢气燃料的联合创新投资项目意向书。



雅什申别煤业集团与波兰国营铁路总公司将共同实施氢燃料调车机项目

两家公司将共同开展氢气驱动的调车机生产相关的研究和设计工作。新型货车的设计工作业已展开。

JSW和PKP CARGO已经确定实施联合项目, 其主要目标是开发以氢气为燃料, 有利于机车与车厢在商业化运营过程中降低能耗, 燃料和尾气排放的创新解决方案。双方承诺在合理范围内与其他合作伙伴进行强有力的合作。他们还将研究在原克鲁宾斯基烟煤矿矿区投资的可能性。

“JSW将氢作为未来的燃料。根据JSW 2018-2030发展战略, 我们正大力推进纯净氢技术的研发。我们正在研究从炼焦过程的副产品焦炉煤气中提取氢的可能性。同时我们还积极参与电动

交通 (E - mobility) 项目。” JSW董事长丹尼尔·奥宗说道。“我们努力使用焦化气生产纯净的氢气, 它可能在未来成为PKP Cargo现代化铁路车辆的零排放燃料。”

JSW与PKP CARGO的合作是JSW--欧盟最大的炼焦煤生产商在从焦炉煤气中提取氢气技术方面所采取的又一重大步骤。被分离和纯化的氢可用于生态和无排放发电、供热和制冷, 也可用于环保的公共交通, 为医院、学校和办公室电力设备以及应急电源站供电。

“签署的意向书表明PKP Cargo董事会高度重视优化流程并专注于我们的发展战略中的创新解决方案。使用氢气驱动机车将提高我们运输的竞争力。PKP CARGO是波兰最大的货运公司, 也是欧

洲最大的货运公司之一。我们不仅希望成为运输市场的领导者, 而且还要为铁路创新奠定基调。与JSW合作是我们迈向铁路运输的创新领导者的又一举措, 因为氢动力机车会将我们引向更高的发展层次。” PKP CARGO董事长 切斯瓦夫·瓦勒维茨说道。

* PKP CARGO集团是波兰最大的铁路货运运营商, 也是欧盟的主要运营商。

* JSW集团是欧洲最大的优质硬炼煤生产商和重要的焦炭生产商。JSW集团的核心业务是炼焦煤生产和销售以及焦炭和碳氢化合物的生产和销售。

斯瓦沃米尔·斯塔任斯基
(SŁAWOMIR STARZYŃSKI)

© DAWID LACH / JSW

雅什申别煤业集团未来几十年的发展规划

焦炭业是工业的支柱。没有炼焦原料焦煤就没有焦炭, 而没有钢铁生产所需焦炭的世界将完全是另一个样子。雅什申别煤业集团 (JSW) 是欧盟最大的炼焦煤和焦炭生产商。为了保持其龙头地位, 它还投资于创新技术, 并因此使JSW资本集团的经济在封闭的环境中运作。这是2018 - 2030年发展战略中最重要的一点。这一战略将确保JSW再运作几十年。

雅什申别煤业集团是一家提前许多年规划未来发展的公司。其中的一些计划可能会作出修改。但是, 有些任务需要完全按照原来确定的方式执行。生产自动化、新技术和现代化煤炭加工技术以及焦煤加工成焦炭过程中所产生的副产品的利用将使雅什申别煤业集团经济处于封闭运作状态。简而言之 - 从工艺流程开始的焦煤, 到生产过程结束时从生产焦炭过程中的副产品提取的氢燃料和煤基产品。这将使公司从根本上减少对自然环境的污染。还将产生良好的经济效益 - 公司将通过销售新产品获得收益。

大约30年前, 最优秀的采煤专家在他们的科技论文中写道, 从大约1000米的地下开采炼焦煤将无利可图。由于技术进步和高素质的矿工, 雅什申别煤业集团正从1000多米的深度开采煤炭。在布德雷克矿正着手准备从地下1290米深处采煤。现在雅什申别煤业集团需要在技术进步方面迈出新的步伐。集团有一个非常大的优势---雅什申别煤业集团创新公司。经由该公司可以组织和协调研究团队的工作, 准备新技术的实施, 并为新兴产业的发展奠定基础。

新的分支行业有: 零排放交通业、锂电池厂、许许多多大型, 中型和小型的所谓的绿色能源、运输、物流服务以及尚未创建且没有名称的行业。大多数开发项目都可以从国内和欧盟基金中获得资金。



雅什申别煤业集团负责战略与发展的副董事长阿尔图尔·迪茨柯: 由于技术进步和高素质的矿工, 雅什申别煤业集团正从1000多米的深度开采煤炭。在布德雷克矿正着手准备从地下1290米深处采煤

雅什申别煤业集团的计划并非旨在暂时实现利润最大化。规划的实施是为了确保公司数十年的生存。“无论创新项目如何, 我们都将专注于炼焦煤的开采。我们已经开始研究所谓的智能开采 (Intelligent Mine) 技术。我们准备在几年内开始以自动化方式开采煤炭。从地面操控地下运行的设备。借此技术, 我们将能够在那些因条件太恶劣而现在暂时放弃的区域开采煤炭。那些地方温

度太高并有在目前的水平下无法控制的瓦斯爆炸威胁。”雅什申别煤业集团负责战略与发展事务的副董事长阿尔图尔·迪茨柯说道。

对雅什申别煤业集团来说, 发展和维持欧盟最重要的炼焦煤和焦炭供应公司地位是最重要的。

斯瓦沃米尔·斯塔任斯基
(SŁAWOMIR STARZYŃSKI)

ASR ©

波兰西里西亚谢米亚诺维采的公司有意出售德国曼内斯曼无缝管轧机系统

西里西亚财务公司及其所拥有的西里西亚钢管轧制厂准备出售团结钢管厂 (WRJ) 旗下的德国曼内斯曼无缝管轧机生产线。



西里西亚金融公司推出钢管厂出售计划。对于中国投资者来说，这是一个购买欧盟关税区工厂的绝佳机会

目前，应债权人的要求，所有待售的轧机和房地产均由法院指定的执行官进行管理并被纳入强制执行程序。原团结钢管厂所在地区的冶金活动目前由WRS公司进行，而该公司又属于西里西亚财务公司100%的全资子公司。WRS是波

兰最大的无缝管和冷拔有缝管生产商之一。它延续了西里西亚谢米亚诺维采地区拥有170年历史的团结钢管厂的传统。

生产线将按执行模式进行出售。也就是说买方将购买没有产权负担的财产。

而财产本身也是安全的。所有设备保存于厂房中，状况良好。

由知名的曼内斯曼德马克公司（现为SMS MEER）生产的主要技术设备在2000 - 2002年期间交付。目前同类型的SMS MEER公司的技术装备

© TF SILESIA

在世界各地的无缝钢管轧机生产线中运行。

潜在的购买方既可以购买全部财产，也可以购买仅限于技术装备部分，而购买全部资产者将是首选对象。

TFS邀请潜在买家协商购买轧机事宜，同时也建议购买方考虑在西里西亚谢米亚诺维采开启生产线。

曼内斯曼无缝管轧机生产线的主要装备包括：

- 环形加热炉
- 渐进式再加热炉
- 锥形辊穿孔机
- 定径机
- 连轧机
- 张力减径机
- 管道感应加热机组

对本公告的回复应不迟于2018年11月30日。联系地址：

Towarzystwo Finansowe Silesia
Sp. z o.o.
ul. Ligocka 103, 40-568 Katowice
POLSKA,

欢迎通过电子邮件 (wrj@wrj.info.pl) 或通过网站<http://wrj.info.pl>上的表格与我们联系，在这里您还可以查到待售资产的详细清单，相关的信息和照片集。

在欧盟开始生产的绝佳机会



西里西亚金融公司董事长 雅德维嘉·迪特库斯：西里西亚金融公司推出了出售钢管厂的建议。对于中国投资者来说，这是一个购进欧盟关税区工厂的绝佳机会。钢及钢制品对每一个国家或经济关系密切的国家集团的经济都是特别重要的，所以经常出现保护内部市场及其生产商的决定。长期以来，大型钢铁集团已经找到降低此类决策影响的有效途径。而最为行之有效的方法就是在受到特别保护的市场开启产品生产制造，从而给外部生产商的生产造成负担。中国投资者是否愿意利用我们的建议呢？当然，经济上是否划算将是决定性因素。但从战略角度来看，在欧盟关税区拥有工厂是绝对值得的。我们欢迎您投资波兰。

西里西亚 - 愿景和项目

能源部副部长格泽戈斯·托比佐夫斯基在即将创建的欧洲采矿区平台中代表波兰。西里西亚是该试点项目所涵盖的三个欧盟地区之一。



欧盟的采矿区将获得财政支持。主要目标是适应欧盟的气候政策，它要求显著降低二氧化碳排放量。主要目标是创造新的就业岗位并保持地区的工业特色。而该区域的工业将是现代化的，对自然环境的影响将最小化。

在欧洲经济大会“转型期间的煤炭开采地区：西里西亚 - 愿景和项目”框架内的辩论中我们了解到，西里西亚省将可以获得欧盟基金的财政支持。西里西亚被选为实施欧洲矿区计划的地区之一。这些资金将用于发展创新产业并留住希望生活在干净环境中的西里西亚年

轻人和受过教育的居民。欧盟议会波兰议员，前波兰政府总理和前欧洲议会议长耶热·布泽克表示，波兰、罗马尼亚和捷克共和国的矿区将得到帮助。对矿区以及与创新技术相关的工业项目的支持是否意味着我们将放弃在西里西亚采矿？“不，我们不会放弃煤炭。我们希望在西里西亚地区发展现代工业，这是欧洲最重要的地区之一，这也意味着一种环保的煤炭使用方式。”能源部长克里什托夫·特霍热夫斯基说道。“矿区基金可用于资助后工业区的发展，并在新技术领域创造就业机会，例如电动汽车。”前欧洲议会议长耶热·布泽克说道。

© NOWY GORNİK

通过华星中国公司, 可以与中国矿业发展历史性的合作

2016年2月, 华星集团公司宣布创立了一家商业公司, 其核心业务是在中国销售华星集团的机械设备。两年过去了。通常被人们称为华星中国的公司大举扩展其业务, 并为中国合作伙伴提供世界最高水平的服务。

这家名为华星中波(北京)矿用设备和工具有限公司的公司于2016年2月22日由北京市工商行政管理局正式注册, 总部设在北京。这是一家完全按照中国法律注册成立, 华星集团全资拥有的公司。很快, 该公司被人们称为华星中国。世界范围内的煤炭行业危机还持续中, 华星集团在中国创建自己独资公司的决定曾在波兰的矿业公司中引起了巨大的震动。

“绝无震撼可言。我们只是贯彻实施十多年前制定的战略。华星集团

要加强其作为一家生产高品质矿用链条和扩大矿用链组以及矿用输送机生产的全球性公司的地位。这一战略的一个关键因素就是进入中国市场, 它是世界上最大的煤炭市场。”-两年前海星集团董事长兹齐斯拉夫·毕克曾这样说道。

华星中国与合作伙伴建立联系纽带

“要在中国取得成功, 仅仅了解当地的法律和税收制度是远远不够的。必须要为合作伙伴提供非常好的产品, 并能在各种情况下为他们提供帮助。华星

在中国市场的销售结构

我们的产品已经提供了给中国大部分省分的用户!

中国最大的矿业集团成功地使用华星集团的产品!



集团管理层认为加强与中国合作伙伴的合作的最好办法就是创建一家可以保证提供快速服务, 并与合作伙伴共同解决所遇到的问题。华星中国公司董事长马特乌什·毕克说道。

华星中国已经证明它不仅仅只是希望为中国矿业市场提供设备。它还与客户建立了特殊的关系。它希望支持他们, 提

出最佳解决方案, 并在与提高工作效率和安全性相关的工作中提供帮助。销售产品并不是艺术。与中国合作伙伴共同解决问题, 规划发展与合作才是艺术。

“我们已经证明我们在中国并不是一位“过客”。我们希望自己被看作是可靠和持久的合作伙伴。”华星中国公司董事长马特乌什·毕克强调说。

华星中国满足合作伙伴的期待

华星的目标是满足合作伙伴的期待。这意味着产品质量, 服务, 出现问题时的响应速度和技术建议必须达到全球最高水平。因为在中国, 我们可以向我们的合作伙伴保证, 如果出现问题, 我们将在申报问题后24或48小时内为他们提供支持。反应的速度取决于离北京有多远以及我们与之合作的矿山所在的地区交通状况。如果生产商和链条用户之间存在太多中间环节, 则难以直接联系

华星中国打造品牌

早在20世纪60年代, 华星生产的矿用链条就在中国的矿山中使用。它们是与波兰柯派克斯公司(Kopex)为中华人民共和国建造的新煤矿提供的波兰机器和设备一道供货的。凭借自有品牌, 华星已经为中国提供矿用链条超过17年。在合作期间, 成立了华星中国公司。华星不仅通过其子公司提供链条。“我们还还为合作伙伴提供链组。我们希望扩大业务, 以便中国矿工也可以使用我们的输送机。这就是说华星将为向中国合作伙伴提供地下煤炭运输所需的所有设备。几年前集团管理层就设定了这样目标。尽管采矿业危机还在持续中, 我们仍努力实现这一目标。危机结束以后, 我们还可以为合作伙伴提供新产品。华

星中国准备扩展在中国市场的业务。为了实现既定目标, 我们正在扩建保税库。”公司董事长马特乌什·毕克说道。“这是一项必不可少的投资, 因为华星中国获得的链条和链组订单越来越多。公司还准备为那些有意购买可靠耐用的输送机的矿山提供极具吸引力的报价。扩建保税库对合作伙伴是有利的。如果我们的用户签订了一份大合同, 并希望根据需要为他们提供设备, 我们必须在保税库中保留足够的储备量, 并根据客户的需求将设备逐步发送到用户。”公司董事长马特乌什·毕克强调说。

从华星中国到生产商

波兰华星集团曾为中国矿山引进的波兰设备提供矿用链条。现在, 她是一家在世界各大洲都取得巨大成功的全球性公司。华星集团在中国拥有自己的独资公司华星中国。17年来, 她成功地用自己的品牌发展了合作。“大约60年前, 我们开始通过波兰外贸公司Kopex供应我们的链条。由于我们以自己的品牌在中国经营, 因此对我们来说, 尽可能直接联系中国合作伙伴非常重要。华星中国公司的成立证明这是促进此类联系的最有效方式。”董事长马特乌什·毕克说。

“中国和波兰采矿业之间的交流有着悠久的历史。我们希望建立一个旨在提高工作效率和安全性的, 基于创新解决方案的未来。华星中国在这方面将起到非常重要的作用。”董事长马特乌什·毕克强调说。

斯瓦沃米尔·斯塔任斯基
(SŁAWOMIR STARZYŃSKI)



华星中国公司董事长马特乌什·毕克:华星的目标是满足合作伙伴的期待。这意味着产品质量、服务出现问题时的响应速度和技术建议必须达到全球最高水平

"华星中波矿用设备及工具有限公司"成立两年了

作为公司总经理，我见证了公司走过的每一个脚步。回顾两年来走过的历程，有过犹豫，有过彷徨；有过失望，有过喜乐；有过不尽人意，更有过成功快乐！



帕维尔，总经理，华星中波（北京）矿用设备及工具有限公司

"波兰华星集团"是世界上最大的矿用链条生产企业，在世界各地矿山企业有着很高的知名度。但由于公司正式进入中国市场时间较晚，这里的许多大型煤炭企业并不了解"华星"和"华星"的产品。为了能够尽快打开市场，让中国的各大煤炭企业使用上质量优异的"华星"产品，我和我的同事们，披星戴月，日夜兼程，足迹遍布中国众多大型煤炭企业。我们拜访了成百上千的矿山企业一线矿工，了解到他们及井下作业面的真正需求，为提供最适合的产品做了大量扎实的基础工作。

为了更好地推广"华星"品牌，使矿山企业能够认可、接受"华星"产品，我和我的同事们与矿山企业的专家们进行了N多次的技术交流和产品测试。正所谓"功夫不负有心人"，凭借我们的真诚和过硬的产品质量，经过两年多的不懈努力，如今的"华星"产品已经在中国的各大煤炭企业得到广泛使用，并得到所有客户的一致称赞。

我们将不骄不躁，一如既往，勤奋工作，坚持客户至上，积极推广"华星"产品，为中国煤炭企业能够使用更多、更好的"华星"产品做出更大的贡献！

鄂尔多斯国际煤炭与能源产业博览会



创建华星中国公司的初衷就是方便合作伙伴与华星公司之间的直接联系。华星中国公司的代表不仅只参加中国的大型国际采矿博览会，而且也参加那些同样重要的，有小型采矿集团和矿山的代表出席的，矿用机械和设备生产商的区域性会面。"对我们来说，每个煤炭集团和每个私人矿场都是值得重视的。我们希望每个采矿企业都能用上华星的产品。"华星中国公司董事长马特乌什·毕克说道。鄂尔多斯国际煤炭和能源工业博览会就是一个例证，它表明华星中国与当地企业家的接触是多么的重要。

"华星中国公司希望与内蒙古的矿山建立联系。我们的代表出席了鄂尔多斯博览会，表明我们认真对待来自中国这个地区的合作伙伴。华星中国公司是唯一决定参加鄂尔多斯博览会的外国公司。"董事长马特乌什·毕克强调说。

在展会上，华星中国公司推出了他们的最新产品。公司代表与内蒙古矿山代表进行了多次对话。

© ARCHIWUM FASING CHINA

波兰通往清洁环境之路

我们大家都希望生活在一个清洁的环境中，阻止气候变化。这是否意味着需要限制甚至消除那些导致高碳排放的行业呢？



2018年12月，在波兰卡托维兹将举行气候峰会COP24，全世界所有国家的代表都将出席。2018年8月，在波兰共和国总统安杰伊·杜达的支持下，召开了名为波兰通往干净环境--社会之路大会PRE-COP24

二氧化碳是引起所谓温室效应的气体之一。由于它的影响，地球上的气候正在变暖，这对世界上许多地区构成了威胁。在波兰卡托维兹，召开了PRE_COP24会议。在这期间，有人建议管控温室气体，这样不用极度限制工业行业就能够实现最重要的目标 - 阻止气候变化，不对环境造成污染。

2018年12月在波兰卡托维兹，将举行全球气候政策最重要的全球论坛：联合国气候变化国际框架公约谈判方第24届大会（COP24）和京都议定书缔约方第14次会议（CMP 14）。PRE_COP24会议是一个重大事件。会议期间，波兰政府的代表、地方当局、雇主、科研人

员和工会代表讨论了将在第24届联合国气候变化国际框架公约上谈判大会（COP24）期间讨论的议题。

经常有人说，努力改善气候最终归结到一点，减排，主要是二氧化碳和甲烷两种与工业活动密切相关的气体。在PRE_COP24大会期间，研究人员指出，甲烷这种煤矿井工开采过程中释放到大气中的气体可以作为能源使用。只是需要掌握在经济上合算的从矿井空气中捕获这种气体的技术。应该大规模推广所谓的煤层甲烷预抽技术，也就是在开采煤层之前抽取煤层中的甲烷。用煤生产液体和气体燃料的技术的发展也将有助于增加生态燃料的生产。森林在吸收二氧化碳方面发挥着巨大作用。森林保护

是减少大气中二氧化碳含量的最有效方法之一。

波兰政府环境部副部长和十二月气候峰会COP24主席米哈伊·库尔特卡说道，最重要的任务是确保公平和共同转型，在保护环境的同时保持经济增长和就业岗位。发展应在经济、社会、环境和气候方面负起责任。

"波兰政府坚持社会和环境协调发展的可持续发展道路，同时强调现代化、技术变革和创新，实现更高效，更环保地利用资源。"波兰政府环境部副部长米哈伊·库尔特卡说道。

斯瓦沃米尔·斯塔任斯基
(SŁAWOMIR STARZYŃSKI)

© BARTŁOMIEJ SZOPIA / PRE-COP24

只有在中国知名，才能走向世界

爱德华·韦来伽瓦 (Edward Wylęgała) 教授多年来与中国邢台的河北省眼科医院合作。他是河北省“外专百人计划”从各学科中评选出的10名优秀外籍专家之一。-对我而言，能够与80多年前由波兰人宣蔚仁 (Wacław Szuniewicz) 博士创建起来的中国最大和最优秀的眼科医院合作，我感到非常的荣幸，爱德华·韦来伽瓦 (Edward Wylęgała) 教授在接受现代矿工采访时如此说道。



爱德华·韦来伽瓦教授：波兰医生教授中国医生眼科学。我与他们分享我的知识并向他们学习。波兰和中国当代眼科学有着共同的渊源

现代矿工：您与中国眼科的医生们合作。您必须克服了许多困难才能取得今天成功的合作？

爱德华·韦来伽瓦 (EDWARD WYLĘGAŁA)：波兰医生宣蔚仁曾在中国培养了一批眼科医生。我与他们

分享我的知识，并向他们学习。波兰和中国的现代眼科有着共同的渊源。伟大的宣蔚仁 (Wacław Szuniewicz) 博士让我们紧密相连。这是我们发展合作的良好基石。在波兰和许多其他欧洲国家，对中医的了解有时只停留在

故事传说上。我得承认，在我遇到中国医生之前，我曾以为中国的医学仍是以传统的针灸和按摩治疗，以及中草药为主。我很荣幸能够在实践中了解到中国医疗的状况。这主要由两部分构成。其一是传统中医，这是基于

© ANNA LEWAŃSKA



现代化设备方便工作，但它们不能取代医生的知识和技能。爱德华·韦来伽瓦教授在中国遇到了许多有趣的操作技术。他将它们应用于波兰的医院之中

数百年来的天然中药和物理治疗的医学传统，尤其包括针灸。其二是在欧洲被称为大学医学的西医，这是基于事实、科学研究和欧洲与盎格鲁撒克逊的传统。在中国，实现了在欧洲尚未实现的目标 - 将传统医学和现代医学相结合。中国医生能将源于数千年经验的传统，和在欧洲与美国所应用的现代方法相结合。效果非常良好。我在与非中国的科学家和记者们的对

话中，曾强调了这一点。在与中国医生们打交道时，我不得不面对两个困难：语言障碍和我对中医的想象。我学习了便于与患者交流的基本中文短语。得益于在邢台的河北省眼科医院的工作，我了解到了那里的医疗。这对我来说，中国医疗已不再神秘了。

您是否经常同波兰医生们交流关于您与中国医生合作的经历？

是的，很经常。在交流中，我多次提及中国传统医学如何与西方医学相结合的例子。也许最有说服力的事实是，2015年的诺贝尔奖颁给了中国学者屠呦呦，奖励其开发了一种新的疟疾治疗方法。屠呦呦女士是中国中医科学院的教授。她投身于传统中医药的科学研究。中国人对其获得诺贝尔奖，感到非常的自豪。从某种意义上来说，这是对传统中医的肯定。因与古老的传统医疗方法直接相关的发现而获得诺贝尔奖，是中国医生能将传统与现代相结合的最好证明。在此种情况下，我们可以看到，艰苦的实验室工作和传统中医的结合。最终获得诺贝尔奖，令人赞叹。此外，请注意，在中国有很多来自美国和欧洲国家的医生。对于我们波兰人而言，好像，中国是一个很神秘的国家，在这个国家他们使用神秘的方法治疗患者。

您是如何成功融入中国医疗界的呢？

在回答这个问题之前，我想分享一下我的感想。如果不与中国专家们合作，如同在许多其他领域一样，很难想象能在医学中取得进步。多年以来，我一直对波兰眼科医生宣蔚仁感兴趣，他出生于19世纪，工作和行医于20世纪。他曾在中国、美国和巴西工作过。我对他感兴趣，是因为他被认为是屈光手术即角膜手术的缔造者。此种治疗方法旨在使视力缺陷患者脱离眼镜。该方法的开创者正是宣蔚仁 (Wacław Szuniewicz) 博士。他是世界上首位在中国医院应用此方法的人。可以想象一下，当时他用手术刀进行此手术的精湛技艺。当时并没有激光设备。我一直在寻找有关他的信息。我知道他曾在中国工作过，此外，一无所知。我在香港参加科学会议时。一位中国医生问我，是否知道宣蔚仁 (Wacław Szuniewicz) 博士。我回答，是的。当时他告诉我，宣蔚仁 (Wacław Szuniewicz) 在中国建立了最大的眼科医院。他给了我这个省份和城市的名字 (河北省邢台市)。当时我不知道它在哪里，但我答应了，如果

© ANNA LEWAŃSKA

我去中国，我非常乐意接受邀请并前去拜访。在香港意外会面后不久，我与华星公司董事长兹齐斯瓦夫·毕克(Zdzisław Bik)先生一同从波兰前往中国。如果您允许，我想借现代矿工感谢兹齐斯瓦夫·毕克(Zdzisław Bik)先生曾邀请我同行。毕克董事长总是努力邀请，那些有助于扩大中波在采矿以其之外合作领域合作的人。他在与河北省眼科医院建立联系中的贡献是巨大的。

您还记得进入医院后的第一印象吗？

医院的管理层对我和我的妻子博古斯拉瓦 (Bogusława) 的到来，表示了热烈的欢迎。我的妻子是一名口腔科医生。医院给我留下了很深刻的印象。完善的设施，建筑师精心完美的设计，对患者而言，非常实用和友好。工作组织安排具有世界的最高水平。回到波兰后，我向国家卫生部汇报了有关我所观察到情况，并建议有必要去考察中国眼科医院的组织。我鼓励大家去考察这家医院。

您受聘为河北省眼科医院的客座教授，从双方的合作中，中波双方的医生们能获得哪些益处？

中国合作伙伴给予了我此职位。去年，我的妻子博古斯拉瓦 (Bogusława Orzechowska-Wylegała) 也受聘为口腔外科的客座教授。据我观察，这家医

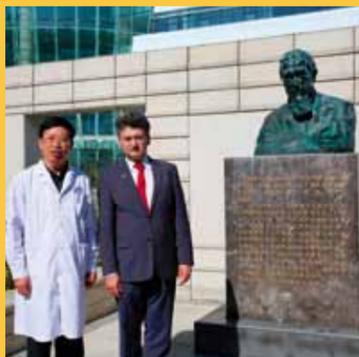


在医学科学中，专家之间的意见交流起着重要的作用。一切都很重要，哪怕是有关最佳医疗设备的信息

院的医生们非常忙碌。他们非常专业，使用许多非常有趣的手术技术，但他们没有时间出国旅行或经验交流。他们专注于为患者提供临床治疗服务。我们与

中国合作伙伴一致得出的结论是，最简单行之有效的合作交流方法是，我来中国。在医学中，经验交流非常重要。我们可以从中国合作伙伴那学习到工作的

银须医者



宣蔚仁 (Wacław Szuniewicz) 博士的工作开始于在邢台建立了一家小医院。起初只有19张病床。几年后，他将这家医院扩大到了100张病床的规模，并且在邢台30-70公里范围内建立起了几十家诊所网络。他骑自行车，以系统地管理它们。在这些诊所中，他还进行眼科手术。这种组织工作的方式，允许他每天进行35场眼科手术。一年中，宣蔚仁 (Wacław Szuniewicz) 博士及其医疗团队进行了约800次白内障手术。仅在1934年，所有下辖的诊所接收超过了154000名前来咨询和手术的患者。来自中国最偏远地区的病人也慕名远道而来邢台医院就医。中国眼科医生们也来宣蔚仁 (Szuniewicz) 博士这学习。他被中国人称为宣蔚仁 - 一位留着银须的医者。

© ANNA LEWAŃSKA



中国医院的工作安排处于世界最高水平。爱德华·韦来伽瓦教授鼓励波兰医生了解中国的工作组织

组织安排。基因检测也处于非常高的研究水平。此种合作的价值不能简单以金钱来衡量。我们传授我们的知识，但同时我们也向中国医生们学习。这对双方来说，都具有巨大的价值和优势。我作为客座教授的职责包括：交流科学研究领域的经验，举办讲座、研讨会及组织科学研讨会。我们共同准备课程和科学项目。我们保持着不间断的联系，以共同实施项目。我希望，能够在中波科学交流中获得政府机构的科学项目。该项目涉及角膜疾病的基因治疗。这可能将是全球性的突破。



手术后的爱德华·韦来伽瓦教授

您提到了宣蔚仁 (Szuniewicz) 博士，好像他是这家医院最重要的人物。也许这只是中国人们出于礼貌？

中国人非常好客。他们非常注重传统。他们如此看待宣蔚仁 (Szuniewicz) 博士，就好像他是中国人一样。宣蔚仁是一位伟大的医生，组建了一家大医院，得益于他的工作，许多中国患者获得了新生。我因宣蔚仁 (Szuniewicz) 博士是波兰人的事实而

受益，因为中国人从一开始就对我充满了极大的友谊。在波兰，没有多少人知道我们有如此伟大的医生，而在中国的医疗行业中他被认定为传奇人物。我想指出的事实是，宣蔚仁 (Szuniewicz) 博士不仅是一位伟大的眼科医生，也是一位神父。他能与中国人交流无阻，尽

管在文化上他是异类。他能够动员中国医生一起合作，建立起了邢台的第一家医院。在短短的几年内，他们共同建立起了当时在世界经济最发达的国家也无法实现的患者护理系统。

美好过去将我们紧密相连。

© ANNA LEWAŃSKA



自从萱蔚仁博士首次在中国施行了世界上没有其他任何医生能做的手术以来，时间已经过去大约80年。当代眼科医生拥有出色的设备，而萱蔚仁博士只有手术刀，丰富的知识和巨大的才能。现代化的手术室与80年前已有天壤之别

我们也因基于美好的历史开创现代项目，而联系更紧密。我们的同胞曾培养了中国眼科医生。他创建了非常有效的患者护理系统。中国人对此进行了改进和发展，并融合进了他们自己的经验。现在，是我们波兰眼科医生向中国同行们学习的时候了。我利用每次机会，鼓励大家去借鉴中国的经验。目前，我们正在准备中波医生双向互换交流项目。我认为，中波医学院校之间能在药学领域建立合作，将是非常有趣和有益的。

在中国医学院校，设置了一些专业，能够让学生们同时学习中国传统药学和现代药学。我在中国看到了欧洲医学与中国传统医学相结合所取得的非凡成果。我们欧洲人无法治愈某些疾病，是因为我们没有相应的药物治疗。而中国人有。例如，关于视网膜血管性疾病。我可以双手一摊，说：这种病无法治愈。而在中国，可治疗这些疾病，我看到了良好的治疗效果。在医学院校之间组织学生互换交流学习，则更加困难。这是因为中

波医学生学习组织安排的差异。因此，在我看来，我们应专注于医生的互换交流。这取决于我们是否能够善用萱蔚仁 (Szuniewicz) 博士和其中国合作伙伴取得的伟大成就。我的意思是，最重要的是，他们为患者的利益而进行通力合作的能力。让我们牵手合作，无需惧怕文化的差异。在波兰，我向同行医生们解释道：只有在中国知名，才能走向世界。

斯瓦沃米尔·斯塔任斯基
(SŁAWOMIR STARZYŃSKI)

河北省“外专百人计划”

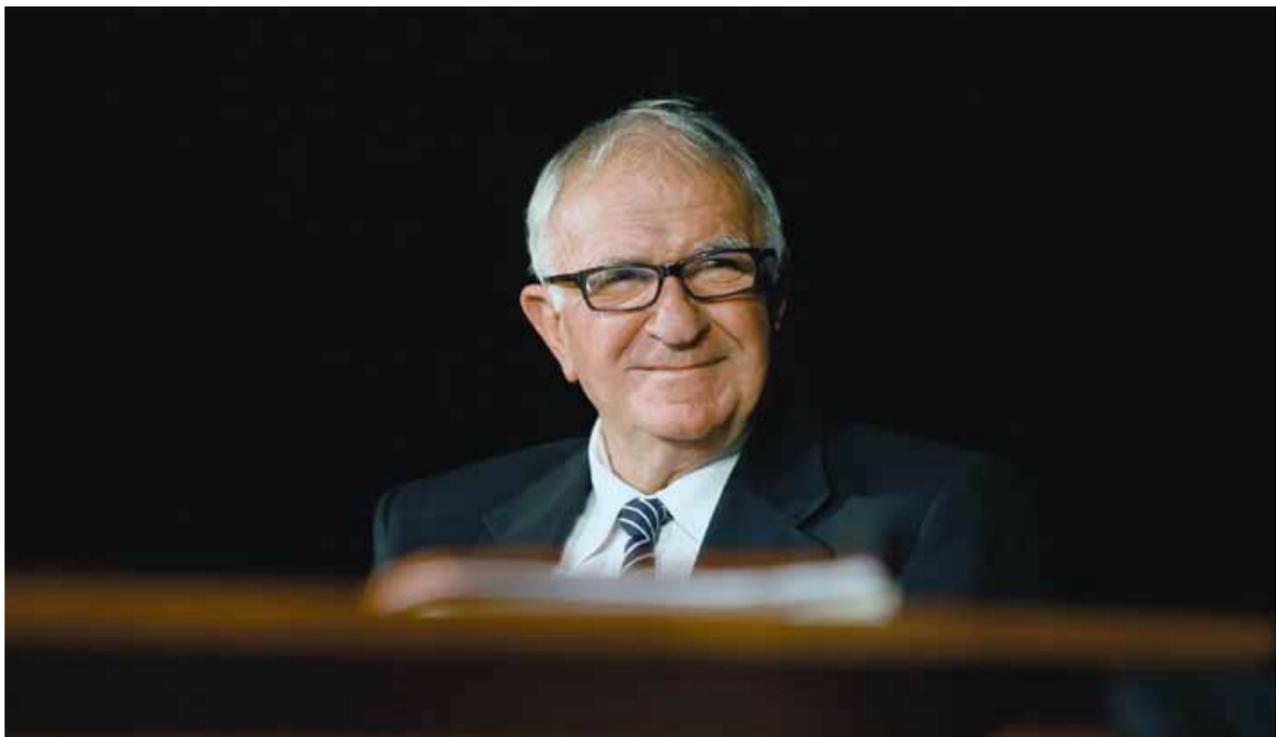


爱德华·韦来伽瓦 (Edward Wylegała) 教授为河北省“外专百人计划”评选出的10名优秀外籍专家之一。此计划由河北省省政府颁布，2022年的冬季奥运会也将在此省举行。来自世界各地的专家应邀参加此计划，为该省的发展贡献力量。共30人申请参加此次计划。每位科学家都提出了自己的计划。申请历经中国专家们的严格审查。爱德华·韦来伽瓦 (Edward Wylegała) 教授提出了先天性眼病的遗传学研究，和在眼科领域引进创新外科技术。创新外科技术涉及青光眼和白内障手术、干细胞移植与角膜层移植等领域。爱德华教授成功被聘，且专家组审核通过了他的提议，这意味着也为与教授合作多年的河北省眼科医院带来益处。医院获得了2018 - 2019年实施该计划的资助资金。-我很高兴，与中国朋友的合作能有益于医院中的所有患者。这是我们可共同准备非常优秀项目且成功获得资助的例子之一 - 爱德华·韦来伽瓦 (Edward Wylegała) 教授说道。

© ANNA LEWAŃSKA

蓝色之爱

在安东尼·皮赫尼策克六岁的时候，他的祖母雅德维嘉带他去观看足球比赛。那是霍茹夫鲁赫队与华沙波罗尼亚队的比赛。“我就是在看这场比赛中爱上了足球和霍茹夫足球俱乐部的。”波兰最知名的足球教练之一安东尼·皮赫尼策克说道。



安东尼·皮赫尼策克，波兰足球运动员和足球队教练。他是唯一一位曾两次率波兰国家队晋级世界杯赛的国家队主教练。1982年，他率领的球队在世界杯足球赛中获得第三名

现代矿工：赫茹夫鲁赫俱乐部对您意味着什么？我知道您的足球生涯是从这里开始的。

安东尼·皮赫尼策克：它是我生命中最重要的俱乐部。正是这个俱乐部让我爱上了足球。在这里我学会了踢球。我为这一支创造了波兰足球历史的球队所取得的成就感到自豪。在我作为足球运动员和后来担任教练的职业生涯中，我曾在许多足球俱乐部工作过。从中

我收获了许多经验，学到了很多新技能。但是，如果没有霍茹夫鲁赫俱乐部的经历，我可能不会收获这么多。我记得我的童年和青少年时期简直就是与波兰和欧洲最好球员的大冒险。那时我们彼此非常熟悉，因为我们都住在霍茹夫市的同一个区。在街上就可以遇见著名的足球运动员，与他们交谈，他们对我很好，因为我立志长大后成为他们的继任者。那时赫茹夫

鲁赫赢得了波兰冠军头衔。由于这些知名足球运动员，我所居住的区成难以兰最著名的城区之一。直到现在还很难相信，霍茹夫鲁赫俱乐部最著名的足球运动员都是同城同区的居民。我是在赫茹夫市的大哈伊度克区长大的，后来这个区改名为巴托勒区。它曾是一个小型工业区，巴托勒冶炼厂就位于其中。来自这样一个小地方的足球俱乐部成了一支全国性的力量！

© ARCHIWUM



赫茹夫鲁赫的球员穿着传统的蓝色球衣踢球。从他们的着装颜色产生了俱乐部的流行名字--蓝色球队

感谢鲁赫，使我能感受到大世界的气息。在那些日子里，足球是钢铁工人小区的普通男孩接触大世界的唯一机会。外国俱乐部的球队--法国、奥地利和德国，那些我在著名旅行家的游记中所读到的国家的代表队来到我们这里，与鲁赫队进行比赛。我非常清楚地记得在一支外国球队打球的黑人足球运动员所引发的非常友好的轰动。

您喜欢赫茹夫吗？

不可能有其它的情况。我出生在那里，这是我童年的城市。我在那里度过了许多美好的时光。当我还是一名足球运动员时，比赛后最好的放松方式就是与我的妻子在城里散步。

是您的祖母第一次带你去观看比赛的吧？

是的，我记得很清楚。这是一次很棒的经历。被人们称之为蓝色队员的霍茹夫鲁赫队（俱乐部的主色调是蓝色和

白色）与华沙波罗尼亚队比赛。那天给我留下了很好的印象。对我来说一切都是新的：球场上的绿色草坪、五颜六色的服装、看台上的球迷。我还记得比赛用球是从匈牙利进口的黄色足球。这一切都对我的想象力产生了异乎寻常的作用。我爱上了足球。

在我们进入体育场之前，我们先到了安妮姨姥姥那里。她当时负责售卖比赛门票。安妮姨姥姥偶尔在俱乐部帮帮忙。

观看比赛是祖母的倡议吗？

是的，那是我我才6岁。我不知道踢足球的规则，我不知道这是一项如此迷人的运动。祖母牵着我的手去了体育场，而我也为能和看台上的成年人在一起而自豪。祖母雅德维嘉对足球很熟悉，就像前面提到的她的妹妹安娜一样。他们的兄弟们在第二次世界大战前在俱乐部踢足球，他们的家庭成员创建了霍茹夫鲁赫足球俱乐部。这是一个家

庭俱乐部，每个人都参与其中并在有空时都参与帮忙。

作为一名足球运动员，你仅在1965-72年期间在霍茹夫鲁赫踢球。

从体育学院毕业后并在华沙联队踢球之后，我才开始在霍茹夫鲁赫踢球。我本可以早点在我心爱的球队寻得一席之地，但我担心不能在其中找到合适的位置。当时霍茹夫鲁赫有很多非常棒的球员，而我刚刚开始我的足球生涯。1968年，我的团队赢得了波兰冠军。我怎么可能不把这个俱乐部放在心上？我对鲁赫队一直非常依恋。

这个俱乐部是上西里西亚的足球象征。

这是肯定的。后来扎布热矿工队成了鲁赫的最大竞争对手。今天，两个俱乐部都拥有相同数量的锦标赛冠军头衔—每支球队14个。而矿工队在国际比赛方面则取得了更大的成功。



赫茹夫鲁赫的球员个个都是勇士

需要怎么做，才能让鲁赫重归荣耀时代？

出路只有一条：认真训练年轻球员并耐心等待。这是唯一的方法。此外，您还需要对教练及其训练方法充满信心。

安东尼·皮赫尼策克，波兰足球运动员

和足球队教练。1942年5月3日生于霍茹夫。曾效力于波兰和外国足球俱乐部以及波兰国家队。曾担任波兰和外国足球俱乐部教练。他在1981-86和1996-97担任波兰国家足球队主教练并取得了巨大的成功。他是唯一一位曾两次率波兰国家队晋

级世界杯赛的国家队主教练。1982年，他率领的球队在世界杯足球赛中获得了第三名。

采访人：保罗·查多
PAWEŁ CZADO

华星集团董事长兹齐斯瓦夫·毕克热爱足球



华星集团董事长兹齐斯瓦夫·毕克当选为赫茹夫鲁赫足球俱乐部监事会主席。也就是说兹齐斯瓦夫·毕克先生及其公司将为足球俱乐部提供财政支持。

赫茹夫鲁赫是波兰最成功的足球俱乐部。它成立于1920年4月20日，位于赫茹夫市区的大哈伊杜克区。在波兰，只要说道“蓝色球员”，对足球稍微感兴趣的人都知道是指赫茹夫鲁赫足球俱乐部。赫茹夫鲁赫是传统和地区的象征。多年来，每天在西里西亚工业区—钢铁厂和矿山工作的球员就是乐部的运动实力。赫茹夫鲁赫的粉丝们急切地期盼着俱乐部回归以往的辉煌。几十年来，他们心爱的俱乐部创造了波兰足球的历史，因此拥有大批忠实的支持者。

“在年轻的时候，我踢过足球。我在梅莱茨钢铁俱乐部接受过训练。我在球场上没有取得什么成就，但足球对我来说仍然是最具吸引力的运动。”毕克董事长说道。

“华星资本集团的工厂致力为采矿业服务。由于赫茹夫鲁赫的历史与采矿和冶金行业有关，所以我决定亲自参与俱乐部的工作。”华星集团董事长兹齐斯瓦夫·毕克补充道。

兹齐斯瓦夫·毕克董事长已多次为赫茹夫鲁赫足球运动员提供经济支持。“我相信俱乐部的历史为建设同样伟大的未来奠定了坚实的基础。”兹齐斯瓦夫·毕克说道。

华星集团

矿用高强度链条及配件



矿业

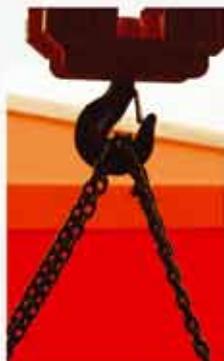
吊链行业
及运输行业

捕鱼业

制糖业

水泥行业

能源行业



华星中波（北京）矿用设备及工具有限公司

北京市东城区东直门南大街14号
4号楼保利大厦写字楼5层568室；邮编：100027
电话：+86 (010) 65539794
电邮：beijingoffice@fasingchina.com
www.fasingchina.com

矿用设备及工具
华星资本集团股份有限公司

ul. Modelarska 11, Katowice 波兰
电话：+48 32 735 00 00
电邮：fasing@fasing.com.pl
www.fasing.pl

